

Descobertas através da tradução

seus objetivos e alguns exemplos

Diana Santos

d.s.m.santos@ilos.uio.no

10 de outubro de 2014



Resumo/roteiro

- diferenças entre as línguas, a todos os níveis
- uso da tradução como iluminação
- a prática da tradução como arte

Esta (meta) apresentação é uma mistura de várias outras que eu já fiz, e que portanto indico aqui.

- Em Oslo, “tradução e linguística contrastiva” (2002)
- No Porto, “tradução para Escola de Verão” (2006)
- Em Lisboa, “somos todos tradutores” (2006)
- No Porto, “para inglês ver” (2009)
- Em Braga, “reminiscências de uma velhinha” (2010)
- Em Valência, descrição da(s) comunidade(s) científica(s) (2010)
- Em Oslo, “Tradução e categorização” (2011)

E apresentações de projetos contrastivos

(em geral com vários co-autores)

- COMPARA na AACL 2008 (Inácio, Santos & Silva)
- Curso de uso do COMPARA na EBraLC 2008
- apresentação do CorTrad em vários lugares (Teixeira et al. 2009, Santos, Tagnin & Teixeira, 2011)
- Comparações de cor em 2010